

<<双语语文词典批评研究>>

图书基本信息

书名：<<双语语文词典批评研究>>

13位ISBN编号：9787811184310

10位ISBN编号：7811184311

出版时间：2009-3

出版时间：上海大学出版社

作者：曾东京

页数：283

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：<http://www.tushu007.com>

## <<双语语文词典批评研究>>

### 前言

《中国读书报》2008年1月30日第681期第1版刊登了该报记者陈香的题为“学术批评招致谩骂，当下学术批评何以如此难”的本报讯与同期第7版林少华的“教授是什么官？”一文。

两者之间似乎没什么直接的联系，但冷静思考之余，不难发现：两者均牵涉到学术批评的环境与氛围。

“本报讯”披露了“最近，京城某重点大学的一位教授在自己的博客上连续发表了四篇批评四川师范大学教授钟华的文章，其中一篇充斥没用指名的谩骂”。

林文则陈述了某名牌高校外事处干部发问“教授是什么官？”

的奇谈怪论，并发出这样的感慨：“不用说，学校乃是教授知识和学问的场所，无论活动内容还是职务排列，教授都应是主打项目。

教授不当官，至少不争官，不以当官为荣为乐——只有到了那一天，大概吾国的教授才会成为真正的教授，吾国的大学才会成为真正的大学。

不知诸位以为然否？

“但有心人可能会问：“若钟华是位当大官的教授，是否就能免遭他人谩骂？”

因为教授不当官，不要说在别的行业，即使在自己行业内也可能被边缘化而得不到正果，难以舒展胸臆，不敢畅所欲言。

“这也就是为什么我急于撰写拙作的触发点，尽管早已有此念头。

双语词典界虽然迄今为止还没有发生过“本报讯”所报道的情况，但不能保证以后不会，何况类似的以至于对簿公堂的状况亦是时有所闻。

比如，闹得沸沸扬扬历时颇久的江苏科技大学尹邦彦教授与大连铁道学院吴光华教授的“侵权”案即为典型一例，本人也曾经因出于善意而有理有据地批评过所谓国宝级权威主编双语词典而遭受不公正的待遇与某个小团体的侧目。

## <<双语语文词典批评研究>>

### 内容概要

我国的双语语文词典编纂历史可谓源远流长：第一本双语语文词典问世约在1000年前，早于目前的任何西方国家。

而双语语文词典的评论则起始于20世纪。

双语词典编纂同翻译一样，不可能有任何双语词典均可运用的方法与方法论。

英汉与汉英，汉英与蒙藏，蒙藏与西法等双语词典的编纂处理不可能完全一样。

它们之间虽有共同之处（均为双语，可从宏观角度探讨），但更有相异之处（各语均有特殊性，大多可从微观角度探讨），这就决定了不同种类双语词典批评的差异性。

如英汉词典成功与否，首先取决于编纂方针：是否以汉语读者为服务对象，一切以他们为出发点；其次取决于是研编还是采用某（几）种蓝本及其体例的处理与统一；然后取决于读者对象英语程度的词条量及其全部信息的安排。

本书由十二章组成。

应该说，全书的框架几乎涉及了双语词典批评的方方面面，但并非章章平均用力。

主要内容包括：双语语文词典批评的定义；双语语文词典批评的目的；双语语文词典批评的作用；双语语文词典批评的意义；双语语文词典批评的原则等。

## <<双语语文词典批评研究>>

### 作者简介

曾东京，男，1946年出生，江西庐山人，1970年毕业于厦门大学外文系英国语言文学专业，现任上海大学外国语学院教授、硕士生导师，全国双语词典专业委员会常务理事、全国译学词典专业委员会副主任。

学术方向为双语词典学、翻译学与教学法。

主要学术成果有：主（参）编词典、教

## &lt;&lt;双语语文词典批评研究&gt;&gt;

## 书籍目录

第一章 绪论 第一节 双语语文词典批评研究的缘由 第二节 双语语文词典批评研究的状况 第三节 双语语文词典批评研究的小结 第四节 双语语文词典批评研究的说明第二章 双语语文词典批评的定义 第一节 中文词典对“批评”等的定义 第二节 英文词典对“批评”等的定义 第三节 双语语文词典对“批评”等的定义第三章 双语语文词典批评的目的 第一节 总结经验,探索规律 第二节 褒优贬劣,提高质量第四章 双语语文词典批评的性质 第一节 双语语文词典批评性质的概念和定义 第二节 双语语文词典批评性质的界定第五章 双语语文词典批评的作用 第一节 规范、指导作用 第二节 监督、净化作用 第三节 桥梁、沟通作用 第四节 咨询、催促作用第六章 双语语文词典批评的意义 第一节 双语语文词典批评是我国先进文化的构成成分之一 第二节 双语语文词典批评是双语词典学研究的重要组成部分 第三节 促进我国双语词典批评研究理论体系的建立 第四节 提高我国在世界双语词典界的地位 第五节 打击双语词典界的学术腐败第七章 双语语文词典批评的原则 第一节 思想性原则 第二节 双语词典学原则 第三节 创新原则 第四节 理论性原则 第五节 相关学科原则 第六节 权威性原则 第七节 法律性原则第八章 双语语文词典批评研究及其批评的方法 第一节 国内外双语语文词典研究 第二节 双语语文词典批评研究的种种方法第九章 双语语文词典批评的研究 第一节 英汉语文词典批评的研究 第二节 英汉双解语文词典批评的研究 第三节 汉英语文词典批评的研究 第四节 汉英双解语文词典批评的研究 第五节 英汉、汉英学习词典批评的研究第十章 关系论批评研究 第一节 管理者批评研究 第二节 出版者批评研究 第三节 编者批评研究 第四节 读者批评研究 第五节 评论者批评研究 第六节 教学者批评研究第十一章 双语语文词典批评的建设 第一节 双语语文词典批评的队伍建设 第二节 双语语文词典批评的学科建设 第三节 双语语文词典批评的质量标准建设 第四节 双语语文词典批评的编辑队伍建设 第五节 双语语文词典批评的学术会议建设 第六节 双语语文词典批评的读者队伍建设 第七节 双语语文词典批评的国内外交流建设第十二章 结论 第一节 双语语文词典批评取得的成绩 第二节 双语语文词典批评存在的问题 第三节 双语语文词典批评存在问题的原因 第四节 双语语文词典批评的趋向参考文献

## 章节摘录

第一章 绪论第一节 双语语文词典批评研究的缘由一、双语语文词典及其批评的历史我国的双语语文词典编纂历史可谓源远流长：第一本双语语文词典问世约在1000年前，早于目前的任何西方国家。

而双语语文词典的评论则起始于20世纪。

据《二十一世纪中国辞书学论文索引》（2003）记载，我国词典一般理论探讨始发于《新文学与新字典》（沈兼士，《新青年》1918年第2期），双语语文词典批评则始发于《翻译与词典》（遐寿，《翻译通报》1951年第二卷第四期），民族语与外国语类词典批评始发于《评价蒙英日藏英辞典》（魏治臻，《辞书研究》1981年第3期），英汉、汉英词典批评始发于《字典标品略说》（C.P《学艺》1926年第七卷第6期），俄汉、汉俄词典批评始发于《我们需要一部好的俄华词典》（曹三丁，《翻译通报》1950年第3期），法汉、汉法词典批评始发于《关于我们的法汉词典》（君实，《西方语文》1959年第2期），德汉、汉德词典批评始发于《一部新的汉德词典》（双目，《外语教学与研究》1959年第6期），西汉、汉西词典批评始发于《关于西汉词典》（孟复，《外语教学与研究》1959年第6期），日汉、汉日词典批评始发于《（学研）汉和大词典》（君方，《语言学动态》1978年第6期）。

## <<双语语文词典批评研究>>

### 编辑推荐

《双语语文词典批评研究》是曾东京编著的。

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:<http://www.tushu007.com>